

微机流行软件 屏幕汉译

穆勤科 主 编

赵福来 副主编

机械工业出版社

p31
MQK/1

微机流行软件屏幕汉译

主 编 穆勤科
副主编 赵福来
参 编 杨敏青 高仰淑



机 械 工 业 出 版 社

本书对当前流行的一些软件中的英文屏幕信息给出了汉语译义, 内容广泛, 包括 DOS, CMOS, QAPLUS, PCTOOLS, HD-COPY, NORTON, ARJ, CPAV, BASIC, PASCAL, TURBO C, FOXPRO, WINDOWS, NetWare, INTERNET 等多种软件的信息。本书可供还未熟练掌握英语的计算机操作者使用。

图书在版编目 (CIP) 数据

JS267/31

微机流行软件屏幕汉译/穆勤科主编.--北京: 机械工业出版社, 1998.7
ISBN 7-111-06111-X

I. 微... II. 穆... III. 微型计算机-软件-基本知识
N. TP31

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (98) 第 01035 号

出版人: 马九荣 (北京市百万庄大街 22 号 邮政编码 100037)
责任编辑: 韩雪清 刘 辉 版式设计: 冉晓华 责任校对: 林去菲
封面设计: 方 芬 责任印制: 路 琳
北京市密云县印刷厂印刷·新华书店北京发行所发行
1998 年 7 月第 1 版第 1 次印刷
787mm×1092mm¹/₁₆·8 印张·190 千字
0 001-4 000 册
定价: 13.50 元

凡购本书, 如有缺页、倒页、脱页, 由本社发行部调换

前 言

当今计算机科学技术和 Internet 的迅猛发展,将给人类生活带来巨大的影响,形势逼着我们要迅速掌握这一科学技术。然而,一般来说,中国人学习使用电脑和 Internet 最大的障碍之一是对计算机显示屏幕上出现的英文提示信息理解,这些提示信息既是操作的向导,又是计算机操作人员的拦路虎。许多不会或不太熟练掌握英语的人对计算机英语信息望而却步,严重影响了计算机知识的普及教育和计算机的开发与应用。本书针对这一点选择了最流行的、最实用的一些软件和对计算机最基本的操作中碰到的屏幕信息,一一给出了译文。其内容非常广泛,包含操作系统 DOS、CMOS、FDISK、EDIT、CHDSK、QAPLUS、PCTOOLS、HDCOPY、NORTON、ARJ、CPAV、BASIC、PASCAL、TURBO C、FOXPRO、WINDOWS、NetWare、INTERNET。书中不仅按词条给出了译文,而且,为了方便读者,在很多地方是以整屏幕方式给出了汉译,这就免去了单一、逐词查阅字典之苦。

该书的编写者既有从事多年微机教学和软件开发的人员,又有从事多年英语教学的高职人员,还有专门从事科技情报的技术人员,这就进一步保证了本书的质量和译文的准确性。

本书第一篇由杨敏青编写,第二、三篇由穆勤科编写,第四篇 WINDOWS、NetWare 网部分由高仰淑编写,INTERNET 部分由赵福来编写。

由于编者水平有限,编写时间仓促,书中难免有不当之处,敬请读者指正。

编 者

1997 年 8 月

目 录

前言

第一篇 磁盘操作系统	1
一、DOS 词条	1
二、CMOS 屏幕	18
三、FDISK 菜单	23
四、MS-DOS 6.22 安装	27
五、EDIT 菜单	29
六、CHKDSK 报告	31
第二篇 常用工具软件	32
一、QAPLUS 菜单及报告	32
二、PCTOOLS 菜单	36
三、HD-COPY 菜单	42
四、NORTON 菜单	43
五、ARJ 帮助	44
六、CPAV 菜单	44
第三篇 语言与数据库	46
一、BASIC 词条	46
二、PASCAL 词条	47
三、PASCAL 菜单	51
四、TURBO C 词条	52
五、TURBO C 菜单	56
六、FOXPRO 词条	58
七、FOXPRO 菜单	68
第四篇 WINDOWS 与网络	71
一、WINDOWS 的安装	71
二、NetWare 的安装	78
三、INTERNET 工具	92
1. Trumpet Winsock	92
2. WS-FTP	93
3. EWAN	96
4. Gopher	98
5. Eudora	100
6. NCSA Mosaic	103

第一篇 磁盘操作系统

一、DOS 词条

DOS 是 Disk Operation System 的缩写，下面给出有关屏幕信息的原文，译文（对个别信息给出其处理办法）。

A

Abort edit (Y/N)?

是否退出行编辑 (Y/N)?

Abort, Retry, Ignore, Fail?

终止，再试，略去，放弃？（终止按 A，再试按 R，略去按 I，放弃按 F）

About to generate .EXE file. Change diskette in drive A; and press <ENTER>

即将产生可执行文件，给 A 驱动器换一张盘并按回车键

Access denied

操作违背了文件、目录或设备的存取方式

Active code page:

当前的代码页:

Active code page for device ddd is nnn

设备 ddd 的当前代码页是 nnn

Active code page not available from CON device

当前代码页不可用于控制台（键盘或显示器）

Add d: \path\filename?

是否在 D: 盘上沿路径 path 追加文件？

Adding d: \path\filename

正在把文件追加到目标目录中

All files canceled by operator

所有文件都被操作员取消

All logical drives deleted in the Extended

DOS partition

在扩展的 DOS 分区中所有的逻辑驱动器都被删除

All specified file (s) are contiguous

所有指定的文件都是邻接的

Allocation error for file, size adjusted

文件分配表出错，文件大小已被调整

Amount read less than size in header

读的数量比标题中所标明的要小

APPEND already installed

APPEND 已经安装

APPEND/ASSIGN conflict

APPEND 命令和 ASSIGN 命令冲突（删除 ASSIGN，先加载 APPEND 再加载 ASSIGN）

APPEND/Top View conflict

Top View 和 APPEND 的次序不对（应先加载 APPEND 再加载 Top View）

Are you sure (Y/N)?

你确认吗 (Y/N)?（确认按 Y，否则按 N）

Array element size mismatch

数组元素长度不匹配

Attempt to access data outside of segment bounds

试图在段的界限之外存取数据

Attempt to put segment xxxxxx in more than one group in file xxxxxx

试图将一个段 xxxxxx 用于文件 xxxxxx 的一个以上组中

Attempted write protect violation

试图违反写保护（应更换新盘或去掉写保

护)

B

* * * Backing up files to drive n * * *
 正将文件向 n 驱动器备份 (其中 n 为盘号)
 Backup file sequence error
 备份文件顺序有误
 Bad call format
 错误的调用格式
 Bad command or file name
 错误的命令或文件名
 Bad internal relocation table
 错误的内部链接表 (即 DOS 连接程序有错)
 Bad or missing command Interpreter
 命令解释程序有误或遗失
 Bad or missing Key Board Definition File
 键盘定义文件 (指 KEYBOARD.SYS) 有误
 或遗失
 Bad Partition Table
 DOS 分区表有误
 Bad tracks found at start of partition
 分区开始发现了坏磁道
 Bad Unit
 错误的部件
 Batch file missing
 批处理文件丢失
 BF
 设置了一个非法标志码 (DEBUG 的一个错误标志)
 BP
 GO 命令指定的断点数大于十个 (DEBUG 的一个错误标志)
 BR
 规定了一个无效的寄存器名 (DEBUG 的一个错误标志)
 BREAK is on/ off
 BREAK (控制中断命令) 处于通/断状态
 Buffer size adjusted
 缓冲区大小已被调整

C

Cannot CHDIR to root
 不能检查根目录
 Cannot CHKDSK a network drive
 不能检查网络磁盘驱动器磁盘
 Cannot CHKDSK a SUBSTed or ASSIGNED drive
 不能检查已替换或另分配的驱动器磁盘
 Cannot create a zero cylinder partition
 不能建立一个零柱面分区
 Cannot create extended DOS partition without primary DOS partition on disk 1
 不能建立扩展的 DOS 分区, 除非在磁盘 1 上已建立了主 DOS 分区
 Cannot create Subdirectory BACKUP on drive n:
 不能在指定的目标盘上建立 BACKUP 子目录
 Cannot delete extended DOS partition while logical drives exist
 当逻辑驱动器存在时, 不能删除扩展的 DOS 分区
 Cannot DISKCOMP to or from a Network drive
 不能用 DISKCOMP 命令来比较网络驱动器的内容
 Cannot DISKCOPY to or from a Network drive
 不能用 DISKCOPY 命令来复制网络驱动器磁盘
 Cannot do binary reads from a device
 不能以二进制方式从某设备上读取文件
 Cannot edit .BAK file—rename file
 不能编辑 .BAK 文件 (应将其改名为不带 .BAK 扩展名的文件)
 Cannot Exec BASICA. COM
 不能执行 BASIC.COM 文件
 Cannot execute FORMAT

不能执行格式化命令

Cannot execute XCOPY

不能执行 XCOPY 命令

Cannot FDISK with network loaded

装配网络时不能用 FDISK

Cannot find a hard disk on your computer

在你的计算机里没有发现硬盘

Cannot find file

未找到文件

Cannot find library

未找到库文件

Cannot find object file

找不到目标文件

Cannot FORMAT a Network drive

不能格式化网络驱动器

Cannot format a ASSIGNED or SUBSTed drive

不能格式化一个指定的或已替换的驱动器

Cannot FORMAT nonremovable drive x

不能格式化不可更换的驱动器 x

Cannot JOIN to a network drive

不能对网络驱动器进行连接

Cannot LABEL a Network drive

不能给网络驱动器建立盘标号

Cannot load COMMAND. systems halted

不能装入命令处理程序，系统已被迫停止
(应插入 DOS 系统盘，重新启动)

Cannot nest response file

不能嵌套自动响应文件

Cannot open list file

不能打开列表文件 (LINK 测出目录或磁盘
已满，应换盘或删除部分文件)

Cannot open overlay

不能打开覆盖文件 (LINK 测出目录或磁盘
已满，应换盘或删除部分文件)

Cannot open response file

不能打开响应文件

Cannot open run file

不能打开运行文件

Cannot open temporary file

不能打开临时文件

Cannot perform a cyclic copy

不能进行循环复制

Cannot RECOVER Entry, processing continued

不能恢复输入块，处理程序继续执行

Cannot RECOVER to a network drive

不能对网络驱动器运行恢复命令

Cannot reopen list file

不能重新打开列表文件

Cannot start COMMAND, exiting

不能再启动 COMMAND 命令文件，退出

Cannot SUBST to a network drive

SUBST 不能处理作为当前网络上的盘

Cannot SYS to a network drive

不能将 SYS 用于网络驱动器

Cannot use FASTOPEN for drive x

不能将 FASTOPEN 命令用于驱动器 x

Cannot use PRINT—use NET PRINT

(在网络上) 不能使用 PRINT，要使用 NET
PRINT 打印文件

Cannot XCOPY from a reserved device

不能从保留设备上复制文件

Cannot XCOPY to a reserved device

不能向保留设备上复制文件

Change diskette and press <Enter>

更换软盘后按回车键

CHDIR... Failed Trying Alternate Method

查盘失败，改换方式再试

Code page not prepared

代码页尚未准备

Code page xxx not prepared for all devices

没有为所有的设备准备代码页

Code page xxx not prepared for system

尚未给系统准备代码页

Code page operation not supported on the device

在该设备上不支持代码页操作

Code page requested yyy is not valid for given Keyboard code

对于指定的键盘代码所请求的代码页 yyy 无效

Code page specified has not been designated
指定的代码页尚未标示

Code page specified has not been prepared
指定的代码页尚未准备好

Code page specified is inconsistent with invoked page

指定的代码页与调用的不一致

Code page specified is inconsistent with selected code page

指定的代码页与选择的的不一致

Code page xxx

代码页为 xxx

Code pages cannot be prepared
不能设置代码页

Compare error (s) on Track xx side xx
在 xx 面 xx 磁道上, 两张盘比较结果有差异

Command format:

命令格式:

Common area longer than 65536 bytes
公共范围超过 64K 字节

COMn; baud, parity, data bits, stop bits device type initialized

MODE 命令设备 (波特率, 奇偶校验, 数据位, 停止位, 串行设备类型) 初始化成功

COM port does not exist

MODE 定义的 COM 端口是非法的

Compare error at offset xxxxxxxx

在显示的位移量 xxxxxxxx 处, 两个文件比较的结果有差异

Compare more diskettes (Y/N)?

是否要比较更多的软盘 (Y/N)?

Compare more files (Y/N)?

是否要比较更多的文件 (Y/N)?

Compare process ended

比较过程终止

Comparing x sectors per track, n side (s)
将比较 n 面的每个磁道的 x 个扇区

Configuration too large for memory
配置所占内存太大

Contains xxx non-contiguous blocks
包含 xxx 个非邻接块

Content of destination lost before copy
在复制之前, 源文件丢失

Convert directory to file (Y/N)?

是否将该目录内容转换成文件 (Y/N)?

Copy another (Y/N)?

是否再复制另外一张盘 (Y/N)?

Copy complete

(DISKCOPY) 完成了复制操作

Copying x sectors per track, n side (s)

正在复制 n 面的每个磁道的 x 扇区的内容

Copy process ended

复制过程终止

Copyright 1988 Juko Electronics Industrial Co., Ltd

版权: Juko 电子工业有限公司于 1988 年注册

Corrections will not be written to disk
校正将不被写到磁盘上

Current codepage settings:

目前的代码页设置是:

Current Keyboard does not support this code page

目前的键盘不支持这一代码页

Current date is mm-dd-yy

当前日期是月-日-年

Current drive is no longer valid

当前驱动器无效

Current time is hh: mm: ss. hh

当前的时间是小时: 分: 秒. 百分之一秒

D

d: drive deleted

逻辑驱动器 d 已被删除

Data error reading drive x

读驱动器 x 时出现数据错

Data record too large

数据记录太大

Delete current volume label (Y/N)?

是否删除现有的磁盘卷标 (Y/N)?

Device error during write of font file to device

在向设备写字体文件时设备出错

Device or code page missing from font file

设备或代码页从字体文件中遗失

Device ddd not prepared

ddd 设备尚未准备

DEVICE Support Not Present

DISKCOPY 和 DISKCOMP 命令中使用了非法的磁盘驱动器

DF

DEBUG 对同一标志指定了相互冲突的码值

Dir path listing for volume xxxxxxxx

列出磁盘标号为 xxxxxxxx 的目录路径

Directory entries adjusted

已调整目录条目

Directory is joined

目录已被其它磁盘驱动器连接

Directory is totally empty

目录全空

Disk boot failure

磁盘引导失败

Disk error reading drive x

读驱动器 x 时磁盘出错

Disk error reading FAT x

读文件分配表 x 时磁盘出错

Disk error writing drive x

向驱动器 x 写入时磁盘出错

Disk error writing FAT x

写文件分配表 x 时磁盘出错

Disk full. Edits lost

磁盘已满, 编辑的文件丢失了

Disk not compatible

磁盘不兼容

Disk unsuitable for system disk

该磁盘不宜用作系统盘

Diskette/Drive not compatible

软盘或驱动器不兼容

Diskettes compare OK

比较两磁盘结果一致

Divide overflow

除法溢出

Do you see the leftmost 0 (Y/N)?

您是否注意到最左边的 0 (Y/N)?

Do you see the rightmost 9 (Y/N)?

您是否注意到最右边的 9 (Y/N)?

Do you wish to use the entire fixed disk for DOS (Y/N)?

您是否要把全部硬盘作为 DOS 分区 (Y/N)?

Do you wish to use the maximum size for a DOS partition (Y/N)?

您是否希望利用最大的空间来建立 DOS 分区 (Y/N)?

DOS partition already exists

目标盘上 DOS 分区已经存在

DOS partition created

已按要求建立了 DOS 分区

DOS partition delete

已从目标盘上删除了 DOS 分区

Drive d: already delete

逻辑驱动器 d 已被删除

Drive letter have been changed or deleted

指定的逻辑驱动器已被改变或已被删除

Drive letter must be specified

必须指定驱动器标识符

Drive types or disketter types not compatible

驱动器类型或软盘类型不兼容

Drive (d:) not ready

指定的磁盘驱动器未准备好 (未插盘或未关把柄)

DUP record too complex

DUP 记录太复杂

Duplicate file name or file not found

文件名重复或该文件找不到

E

ECHO is ON/OFF

ECHO 是开或关

End of input file

输入文件结束

Enter current Volume labe for Drive d:

为驱动器 d 输入当前磁盘标号

Enter new date

输入新的日期

Enter new time

输入新的时间

Enter partition size

输入分区大小

Enter primary file name

输入主文件名

Enter 2nd file name or drive id

输入第二个文件名或驱动器符

Enter starting cyinder number

输入起始柱面编号

Enter the number of the partition

you want to make active.....: ☐

输入你想激活的分区编号.....: ☐

Entry Error

登录出错

Entry has bad attribute

登录有不正确的属性

EOF mark not found

没有找到文件结束标志

Error during read of font file

读字体文件时出错

Error found, F parameter not specified

Corrections will not be written to disk

发现错误, 但没有指定 F 参数, 故所作的纠

正不会被写到盘上

Error in COUNTRY command

在设国家代码命令方面出错

Error in EXE file

在可执行文件中有错误

Error in EXE or HEX file

在可执行文件或十六进制文件中有错误

Error loading operating system

加载操作系统时出错

Error message

出错信息

Error opening log file

打开运行记录文件时出错

Error reading fixed disk

读硬盘时出错

Error reading partition table

读硬盘分区表时出错

Error writing fixed disk

写硬盘时出错

Error writing partition table

写分区表时出错

Error writing to device

对设备进行写操作时出错

Error on list device indicate that in may be off-line please check

设备列表错表明设备未联机, 请检查

EXE and HEX files cannot be written

不能写可执行文件和十六进制文件

EXEC failure

运行失败 (应把 CONFIG.SYS 文件中 FLIES=N 的 N 值增大)

Extender card switches do not match the system memory size

存储器扩展卡上的 DIP 开关设置与系统内存大小不匹配

Extended DOS partition already exists

扩展的 DOS 分区已经存在

Extented DOS partition created

扩展的 DOS 分区已建立

Extented DOS partition deleted

扩展的 DOS 分区已删除

F

Failure to access Code page Font File
无法访问代码页字体文件

Failure to access COUNTRY. SYS
无法访问国家代码系统文件

Failure to access device: nnn
无法打开 nnn 设备

Failure to access KEYBOARD. SYS
无法打开键盘代码系统文件

FATAL: Internal Stack Failure, System
Halted
致命错误: 内部堆栈出错, 系统停止

File allocation table bad, drive n Abort,
Retry, Ignore?
文件分配表坏, 终止, 重试, 忽略?

File are different sizes
(所比较的) 文件大小不同

File cannot be converted
该文件不能被转换

File cannot be copied onto itself
文件不能自身复制

File creation error
文件建立错误

File filename.ext cancelled by operator
文件被操作员删除

File is cross-linked: on cluster xx
在 xx 簇上的文件是交叉链接的

File is READ-ONLY
该文件是只读文件

Filename is currently being printed
正在打印指定的文件

Filename must be specified
必须指定文件名

File not found
该文件未找到

File not in print queue
文件不在打印队列中

Files cluser number is invalid;entry truncat-

ed

第一簇号是无效的, 输入的文件被截断

Files compare OK
所比较的文件完全一样

File sharing conflict
文件共享冲突

Files were backed up xx/xx/xxxx
在显示的日期上备份文件

Fixed backup device d: is full
备份的目标盘 d 满了

Font file contents invalid
字体文件内容无效

FOR cannot be nested
批处理文件中的 FOR 子命令不能嵌套

Format failure
格式化失败

FORMAT not supported no Drive d
在驱动器 d 上不支持格式化操作

Formatting while copying
当复制磁盘时先格式化

Full-screen editor
全屏编辑器

Function key
功能键

G

General format
通用格式

Get Colors
选取颜色

Get Data
检索数据

Get Palette
选取调色板

Global Settings
整体设置

Graphic characters already loaded
图形字符集已装入

Graphic characters Loaded

GRAFTABL 将图形字符集装入了内存

H

Hard disk partition

硬盘分区

Hardware code pages:

硬件代码页

Hardware interrupt

硬件中断

Has invalid cluster, file truncated

有无效的簇, 文件被截掉

Head: h Cylinder: c

(正在格式化的) 磁头为 h, 柱面为 c

Header Footer Edit Window

页眉/页脚编辑窗口

Heading separator

标题分隔符

High Graphics

高分辨率图形

High memory area

高端内存区 (HMA)

High-level formatting

高级格式化

HOME directory

主目录

Host drive

主驱动器

I

I/O address

输入输出地址

I/O redirection

I/O 重定向

IDE (Integrated Device Electronics)

IDE (集成设备电路)

Ignore Other Applications

忽略其它应用程序

Illegal Device Name

非法的设备名

Incompatible system size

系统的大小不兼容

Incorrect APPEND version

APPEND 的版本不适当

Incorrect DOS version

DOS 版本不适当

Incorrect DOS version, use DOS 2.00 or later

DOS 版本不对, 请用 2.00 或 2.00 以上的高版本

Incorrect parameter

参数不对

Infinite retry not supported on Network printer

在网络上的打印机不支持连续的重试操作

Infinite retry on parallel printer time-out

在并行打印机超时时连续试验

Input method information structure

输入方法信息结构

Insert backup diskette xx in drive x:

Strike any key when ready

将备份盘 xx 插入驱动器 x 内, 准备就绪后敲任意键

Insert backup source diskette x

Strike any key when ready

将备份源盘插入驱动器, 准备就绪后敲任意键

Insert backup target diskette y in drive x

Strike any key when ready

将目标备份盘 y 插入驱动器 x, 准备就绪后敲任意键

Insert disk with batch file and strike any key when ready

插入带有批处理文件的盘, 准备就绪后敲任意键

Insert disk with \COMMAND.COM in drive x and strike any key when ready

在驱动器 x 中插入带有 COMMAND.COM 的文件, 准备就绪后敲任意键

Insert diskette for drive x and press any key when ready

在驱动器 x 中插入一张盘并按任意键

Insert DOS diskette in drive x and strike any key when ready

将 DOS 盘插入驱动器 x, 准备就绪后敲任意键

Insert first diskette in drive x

Insert second diskette in drive y

将第一张盘插入驱动器 x

将第二张盘插入驱动器 y

Insert last backup diskette in drive x

将最后一张备份目标盘插入驱动器 x

Insert new diskette for drive x and press ENTER when ready

驱动器 x 中插入一张新盘, 然后按回车键

Insert restore target xx in drive y

Strike any key when ready

将目标恢复盘 xx 插入驱动器 y, 插好以后按任意键

Insert source diskette in drive x

Insert target diskette in drive y

将源盘插入驱动器 x 中

将目标盘插入驱动器 y 中

Insert System disk x and strike any key when ready

在驱动器 x 中插入系统盘, 准备就绪后敲任意键

Insert target diskette in drive B:

Strike any key when ready

在 B 驱动器中插入目标盘, 准备就绪后敲任意键

Insufficient disk space

磁盘空间不够

Insufficient memory

内存不够

Insufficient memory for system transfer

没有足够的内存供系统传递

Insufficient room in root directory

Erase files from root and repeat CHKDSK

根目录下剩余空间不够, 从根目录删除几个文件, 再重新检验

Insufficient space on disk

盘上没有足够的空间

Insufficient stack space

没有足够的堆栈空间

Intermediate file error during pipe

管道传送时中间文件有错

Internal stack overflow System halted

内部堆栈溢出, 系统中断

Interrupt Request Lines (IRL)

中断请求线 (IRL)

Invalid baud rate specified

指定的波特率不合乎要求

Invalid characters in volume label

磁盘卷标中有非法字符

Invalid code page specified

指定的代码页无效

Invalid COMMAND.COM in drive n

驱动器 n 中的 COMMAND.COM 文件无效

Invalid country code or code page

国家代码或代码页无效

Invalid country code

国家代码不合乎规定

Invalid current directory

当前目录无效

Invalid date

非法的日期

Invalid device

非法的设备

Invalid device parameters from device driver

设备驱动程序的设备参数无效

Invalid directory

非法的目录

Invalid disk change

换盘操作非法

Invalid drive in search path

搜索路径内有非法的驱动器说明符

Invalid drive or file name

所指定的驱动器或文件名是非法的

Invalid drive specification

驱动器说明符无效

Invalid drive specification

Source and target drives are the same

驱动器说明符无效, 源驱动器和目标驱动器是同一个

Invalid drive specification

Specified drive does not exist, or is non-removable

驱动器说明符无效, 指定的驱动器不存在, 或该驱动器是不可更换的

Invalid environment size specified

环境大小的规定无效

Invalid file name or file not found

非法的文件名, 或找不到该文件

Invalid format file

无效的格式文件

Invalid keyboard code

键盘代码无效

Invalid keyboard code specified

指定的键盘代码是非法的

Invalid language specified

指定的语言代码是非法的

Invalid media or track 0 bad disk unusable

介质无效或坏 0 磁道的磁盘不能用

Invalid number of parameter

无效的参数值

Invalid numeric switch specification

无效的数值开关说明符

Invalid object module

无效的目标模块

Invalid parameter

无效的参数

Invalid partition table

无效的分驱表

Invalid path

无效的路径

Invalid path, not directory or directory not empty

路径无效, 目录名不对, 或目录非空

Invalid path or file name

路径或文件名无效

Invalid path or parameter

路径或参数无效

Invalid signature in COUNTRY.SYS file

国家代码系统文件中有非法特征

Invalid signature in KEYBOARD.SYS file

键盘代码系统文件中有非法特征

Invalid STACK parameter

堆栈参数无效

Invalid subdirectory

子目录无效

Invalid switch character

开关字符无效

Invalid syntax

语法错误

Invalid syntax on PRINTER.SYS code page driver

在打印机系统代码页驱动器程序上语法错误

Invalid syntax on PRINTER.SYS code page switching device drives

在打印机系统代码页开关设备驱动器程序上语法错误

Invalid time

时间无效

Invalid Volume Label

磁盘卷标无效

Is KEYBXX.COM on another diskette (Y/N)?

KEYBXX.COM 文件在另一张盘上

K

KEYB has not been installed

未装入键盘设置命令程序

Keyboard buffer

键盘缓冲区

Keyboard information structure

键盘信息结构

Keyboard scancode

键盘扫描码

Keyboard routine not found

未找到键盘程序

L

Label not found

未找到磁盘卷标

Laser printer

激光打印机

Last backup diskette not inserted

最后一张备份盘未装入

Last file not backed up

最后一个文件未备份

Line too long

行太长

List outup is not assigned to a device

列表输出没有分配设备

Lock violation

违反锁定

Logging to file x

备份日记存放在文件 x 中

Logical DOS drive cretad, drive letter changed or added

逻辑 DOS 驱动器已建立, 驱动器符已改变或已加入

LPT #: not rerouted

LPT #: 不改变路径

LPT #: rerouted to COMn:

LPT #: 改变路径到 COMn:

LPT #: set for 80

LPT #: 设置为 80 列

LPT #: set for 132

LPT #: 设置为 132 列

M

Make sure a diskette is inserted into the

drive and the door is closed

一定要有盘插入驱动器, 并关好驱动器的门

Maximum available space for partition is nnnn cylinders

该分段最大可用空间有 nnnn 磁道柱面

Maximum available space nnnn cylinders at cylinder nnnn

最大可用空间为柱面 nnnn 处的 nnnn 个柱面

Maximum number of logical DOS drives installed

已经设置最大数目的逻辑驱动器

Memory allocation error, Cannot load COMMAND.COM, system halted

内存分配有错误, 不能装 COMMAND.COM 系统被迫停止

Mismatch DOS level number

DOS 级数不匹配

Missing from file is either the device ID or the code page

文件缺少驱动器符或遗失了代码页

Missing operating system

缺少操作系统

-MORE-

MORE 显示一页信息并暂停, 并提示键入任意键继续

MODE fff code page function completed

完成设置 fff 代码页功能
Must specify COM1, COM2, COM3, COM4
必须指定异步通信适配器代号 COM1, COM2, COM3 或 COM4

Must specify destination line number
必须规定终点行号

Must specify ON or OFF
必须指明开通或关断

N

Name of list device [PRN]

列表的设备名 [PRN]

NEAR/FAR conflict

公共变量近和远定义矛盾

Network support loaded Unable to FDISK

局域网上的盘不能分区

New file

新文件

NLSFUNC already installed

NLSFUNC 已经加载

No Append

没有附加

No code page has been selected

没有选择代码页

No COM: ports

没有串行口

No Extended DOS partition to delete

没有要删除的扩展 DOS 分区

No files added

没有增加文件

No files found

没有发现文件

No files replaced

没有文件被替换

No fixed disk present

不存在硬盘

No free file handles Cannot start COMMAND, exiting

没有处理自由文件, 不能启动 COMMAND, 退出操作

No logical drives defined

没有定义逻辑驱动器

No object modules specified

没有指定目标文件

No partitions defined

没有定义分区

No partitions to delete

没有删除分区

No partitions to make active

未能激活分区

No path

没有路径

No primary DOS partition to delete

没有要删除的主 DOS 分区

No retry on parallel printer time-out

并行打印机超时, 不要再试

No room for system on destination disk

目标盘上没有给系统留出空间

No room in directory for file

目录中文件无空间

No room in root directory

根目录中无空间

No source drive specified

没有指明源驱动器

No space for a nnnn cylinder partition

nnnn 柱面分区无空间

No space to create a DOS partition

没有空间来建立 DOS 分区

No space to create logical drive

没有空间来建立逻辑驱动器

No subdirectories exist

不存在子目录

No system on default drive

在默认驱动器上没有系统

No target drive specified

未指明目标驱动器

Non-DOS diskette

非 DOS 盘

Non-Standard version of Graphic Character

Set Table is already loaded

加载的图形字符设置表不是标准的版本

Non-System disk or disk error Replace and strike any Key when ready

非系统盘或磁盘有错误, 换一张盘, 准备好了按任意键

Not able to back up file

不能备份文件

Not able to restore file

不能恢复文件

Not a graphics printer file